

Confessiun greca e lingua neolatina

La baselgia dal pievel rumen tranter Orient ed Occident

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ins sa che nos pled «baselgia» deriva da «basilica», latinisaziun da l'adjectiv grec «basilichè» («roial») che correspunda al substantiv «basileus» («retg»). Durant in millenni, enfin a la conquista osmana da 1453 numnav'ins «basileus» quel regent che seseva a Constantinopel e valeva tar nus sco l'imperatur da l'Orient. Er a Constantinopel residia il patriarc, parsura suprem da quels cristians che professavan la medema cretta, l'unica vaira tenor el, l'uscheditga «ortodoxia»; ils cristians cun ina ductrina differenta, cunzunt areguard la persuna da Cristus, valevan en l'Imperi da l'Orient sco «eretics», per exempel ils Armens e Copts.** Constantinopel ha ussa num Istanbul, ma il patriarc cristian «ortodox» stat anc adina là, sco parsura d'onur da quellas baselgias nazionalas che professan la medema cretta. La principala en Svizra è la serba, la pli ferma en il mund è la russa; perquai è «ortodox» tar nus savens sinonim da slav. Ma sch'ins resguarda mo l'Uniu europeana (UE), lur è la principala baselgia «ortodoxa», la rumena, da linguatg neolatin, cun strusch 19 milliuns olmas. Ina segunda noda da la Baselia ortodoxa rumena («Biserica ortodoxa româna», BOR), ses spiert ecumenic, deriva da tschientaners da convivenza cun fermas cuminasas catolicas ed evangelicas en Banat e Transilvania. Dapi la revoluziun democratica da 1989 promova la Rumenia contacts culturals variads cun l'Occident, t. a. era cun il Grischun triling. Jürgen Henkel, manader bavarais luteran da l'Academia evangelica da Transilvania (Sibiu/Hermannstadt), ha gist scrit ina monografia da la BOR che serra ina vaira largia (1). Tgi che vul chapir meglier lez pievel sto leger attentamain l'ovra da quel spezialist, gia autor d'ina dissertaziun davart il Rumen Dumitru Staniloae (1903–1993), il principal teolog «ortodox» dal tschientaner passà. Henkel rapporta plinavant sco perdita neutrala davart la visita dal papa a Bucuresti 1999 e la sombra realitad sociala en la Rumenia d'oz.

La spartiziun tranter Roma e Constantinopel

2054 vegn ins a far endament la spartiziun ecclesiastica da 1054 tranter Orient ed Occident. «Ella resulta da tschientaners d'alienaziun successiva davart il dogma, la liturgia e politica ecclesiastica (...). L'istoricher catolic Georg Denzler (Bamberg) constatescha: 'A la pretensiu monarchica romana d'in primat ha l'Orient adina reagì cun in 'na' senza cumpromiss' (...). 1054 ha papa Leo IX (...) tramess cardinal Humbert da Silva Candida ed auters auts prelati (...) a Constantinopel per guadagnà l'imperatur Constant IX ad in'allianza cunter ils Normands en l'Italia dal sid (...). Ils mess romans han fatg il sbagl decisiv da preschentar il primat dal papa e la subordinaziun da la baselgia orientala a la romana sco il tema principal da las tractativas. Ils 16 da fanadur, en il dom patriarcal, suenter recepziuns e raschienis senza resultat, tar l'imperatur ed il patriarc, ed ina disputaziun teologica publica, è schabegia in eclat; avant l'imperatur ed il patriarc cardinal Humbert mess sin l'altar ina brev che scomunitava il patriarc, (...) l'archuevestg [bulgar] Leo e lur aderents. Constantinopel ha reagì medemamaing cun l'excommunicaziun» (pp. 110–112). 1204 ha in'armada da l'Occident sblundregia la citad e conquistà la pli gronda part da l'Imperi da l'Orient; papa Innocenz III (Lotario dals conts da Segni sper Roma, † 1216) ha lura investì sez in patriarc catolic. Pir 1261 ha Mitgel VIII Palaiologos (1224–1282) restaurà l'imperi a Constantinopel.

Genesis d'ina naziu

Entant, a nord da la Bulgaria, il linguatg



liturgic da la baselgia orientala era l'uscheditg «bulgar mesaun» (2), basà sin la coinea ecclesiastica stgaffida en il 9avel tschientaner dals emprims missiunaris «ortodoxs». Uvestgieus cumparan a Rumenia pir en ils davos temps medievals: 1359 a Curtea de Arges tranter il Danubi e las Carpatas, 1401 a Suceava en l'actuala Bucovina, a la fin dal 15avel tschientaner a Feleac en Transilvania. Henkel: «Dalonder han sa svilupadas cristianadas regiunalas prosperaivlas. Da quai dattan perditga fundaziuns da claustras sco quellas renumadas (...) fundadas da prinzi Steivan il grond (1457–1504) e ses successurs» (p. 16). En il 16avel e 17avel tschientaner, cun la publicaziun da cudeschs religios rumens, ha la baselgia surpiglià plaun a plaun il linguatg dal pievel. Suenter la fin dal reginam medieval ungarais 1526 è naschi il principadi da Transilvania sut la suveranità osmana; el reconoscheva il catolicissem e las baselgias evangelicas, pia las confessiuns dals Ungarais e Tudestgs, ma il cristianissem orientala dals Rumens era mo tolerà. A la fin dal 17avel tschientaner han las armadas da l'imperatur viennais conquistà la Transilvania. Henkel: «Lur èsi vegnì endament a Roma da guadagnà ils Rumens ortodoxs da Transilvania (...). Ils represchentants dal papa han persvas insaquants uestgts e spiritalis ortodoxs da stipular in'uniu cun la Baselia catolica, mantegnend lur atgnas isanzas liturgicas e la letg dals sacerdots. Tranter 1695 e 1701, en pliras etappas, sco gia 1596 per l'Ucraina (...) hani concludì ina tala uniu (...)». Perquai datti en Rumenia e l'Ucraina uscheditgas 'baselgias grecas catolicas'; lur existenza tissientan il clima ecumenic enfin ad oz (...). Ils ortodoxs resguardan ils 'unids' sco il resultat d'in imperialissem ecclesiastic che miria a cuntanscher conversiuns. Il Vatican perencunter manegia che lez anteriurs ortodoxs sajan turnads tar l'unitad ecclesiastica cun l'uestg da Roma (...). Suenter l'uniu è il cristianissem orientala da Transilvania svani da la publicitad durant var sessanta onns (...). Pir 1761 han ils Rumens restads ortodoxs en la regiun survegni in agen uestg; el derivava da Serbia ed ha sa chasà a Sibiu (...). Pir 1810 han ins investì in uestg rumen [en Transilvania]» (pp. 16–17). Il stadi rumen è naschi 1861 cun l'uniu da dus principadis situads a l'ost ed a sid da las Carpatas. Suenter la fin da l'Austria-Ungaria ha'l survegni 1920 la Transilvania ed ina part dal Banat cun Timisoara, pia quels cunfins ch'al separan oz da la Serbia e l'Ungaria. En ils intschess annectads vivevan e vivan er auters pievels, cunzunt ina ferma minoritad ungaraisa (oz in milliun e mez

olmas), ma la BOR, naschida 1925 sco patriarcat, cumpiglia bunamain mo Rumens etnics.

Brutalad e cuntradiziuns dal comunissem

Suenter 1944 han ils communistes prendi la pussanza. «I han scumandà l'instrucziun religiusa a scola, sco er cults divins en spitals, asils e praschuns, abolì las festas cristianas (...) e serrà en retschas facultads ed academies teologicas; (...) sco lieus da scolaziun teologica èn restads mo pli Bucuresti e Sibiu. Er insaquants uestgieus han ins abolì. La 'Securitate', polizia secreta da nausch num, controllava mintga publicaziun ed ha stgaffi in sistem planisà da spionadi fin aifer las baselgias (...). Tuttas han stui patir, cunzunt la catolica. 1948 ha il stadi abolì la Baselia unida e surdà ses bajetgs a la BOR. Ils communistes levan separar ils catolics da Roma. Tranter 1956 e 1963 hai dà ina vasta unda da persecuziun che ha tutgà mintga baselgia. Il memorabel 'Decret 410' da 1959 ha ordinà immediat la serrada da bleras claustras ortodoxas e catolicas per indeblir la spiritualitad monastica tradiziunala ch'aveva bullà lur baselgias (...). La BOR è sa tratga tras enfin 1989, cooperond insaco cun il stadi communist. Bliers prelati sa laschavan malduvrar, sco culissa da spectacul politics, protegend milliuns cartents da persecuziuns brutalas sco en l'Uniu sovietica» (p. 18). La realitad da la Rumenia comunista fascheva endament il proverb spagnol: «Una vela a Dios y otra al diablo» («Ina chandaila per Dieu ed ina per il diavol»); «La polizia registra va mintga maschina da scriver (...). Dentant contribuiva il stadi a pajar ils plevons. Ins festivava cults divins, battens e nozzas. Ins sa che perfin communistes d'aut grad sa laschavan ensinar u faschevan battegar lur uffants adascus da notg. Il plevon evangelic ed autur da romans Egnald Schlattner [in Tudestg da Transilvania, G. S.-C.], en ses roman 'Rote Handschuhe', metta en la bucca d'in protagonist la constataziun vardaiva ch'i dettia en Rumenia quatter milliuns commembers da la partida comunista, ma be paucs communistes autentics (...). Er en claustras sco la serba da s. Gieri sper Timisoara, surdada a l'armada, n'han ins betg tutgà la baselgia (...). [Da l'autra vart] han bliers fatg resistenza enfin a la praschunia politica, tortura e mort. I meritan il pli grond respect. I èn martirs e heroos dal 20avel tschientaner» (pp. 26–27). Cuntradictoria è stada era la tenuta dal reschim visavi il teolog Staniloae, en fermanza 1958–1963, mintgatant schizunt en arrest d'isolaziun perquai ch'el aveva instrui cumpongs da praschunia en linguatg grec. Ma

suenter ha'l pudì publicgar ovras fundamentalas sco sia «Dogmatica» en trais toms; là tira'l a niz las perscrutaziuns da scienzias da l'Occident, sco filosofis existenzialists ed il psicolog Ludwig Binswanger (1881–1966) da Kreuzlingen/TG.

In'conomia libra senza resguard social

Dapi 1989 progredescha la Rumenia (oz strusch 22 milliuns olmas) sin la via da la democrazia. Sco commembra da l'UE dapi Bumaun 2007 sto'la far frunt a sfidas novas e grevas. Henkel: «Paupradad en vastas gruppas d'entiras regiuns, e quai senza segirtad sociala suffizienta. Prostituziun fitg derasada da femnas paupras, emigraziun d'elitas giuvnas, ruina da menaschis che fissan en sasezs rentabels, (...) pensiuns da var CHF 40.–, ferma chareschia, derasaziun da violenza e criminalitad, sper il grond progress economic da regiuns sco Bucuresti, Sibiu e Timisoara. Ils umans levan libertad; uss hani paupradad (...). Pli baud na savevan els cumprar nagut cun lur daners (...). Oz datti tut [quai ch'ins giavischa] e che vastas gruppas socialas na san dentant betg sa prestar. I custa dapli ch'en plis pajais da l'Occident da telefonar u da cumprar caffè ed auters bains da consum (...). Bliers geniturs na san pajar mezs d'instrucziun per lur uffants. Er il provediment medicinal è catastrofal. Igl è pli favuraivel da murir che da vegnir malsau (...). Ina clicca pitschna d'arrivists viva en la cucagna e bajegia ina villa suenter l'autra, entant che vastas gruppas da populaziun vivan sut il minimum d'existenza (...). Ina birocracia degenerada e prescripziuns bizarras mudregian ils umans (...). Il principal problem economic è ch'ins ha stgaffi ina stgetta economia libra senza element social. Tgi che vegn dischocupa croda en in abiss finanziar. Jau enconusch gliud che sto viver cun ils CHF 45.– da l'indemnisaziun als dischocupads, cun pretschs [da consum] sco en l'Occident. Igl è donn che l'Europa ha surlaschè als Stadis unids da reformar l'economia (...). Uschia han ins importà il model associar american empè da l'economia sociala tudestga (...). Plaun a plaun enleg'ins ch'il princip 'libertad + privatizaziun = bainstar' ha disditg radicalmain (...). Ils plis s'empian dal project da societad civila. I han auters quitads, sch'i na san gnanca co pajar ils meds d'instrucziun da lur uffants» (pp. 159–162). Uschia vesa Henkel, teolog bavarais, il mintgadi da sia nova patria rumena.

Per ils pli paupers

Tar la dumbraziun dal pievel 2002 han 86,7% da la populaziun da Rumenia sa declarads cristians ortodoxs, encunter mo 5,6% catolics e 3,3% reformads. «La BOR è londervi da far valair puspè plainamain sia influenza sociala. Ella crititgescha cleramain quels svilups che la paran fallads. Quai è bun uschia. Gist il stadi secular modern basegna instanzas moralas sco las baselgias, per dar cuntrapaia a la commercialisaziun da mintga valur» (p. 167). Henkel descriva l'engaschi social e caritativ da la BOR: «Cunzunt ils quartiers novs da las citads grondas, naschids sut il comunissem, basegnan 'assistenza religiusa ed agid social', tenor uestg auxiliar Baseli (Cluj-Napoca). Ils umans chatschads en quels quartiers sut dictatur Ceausescu eran sragischads areguard la religiun. En ils quartiers novs eri scumandà da bajegiar baselgias enfin a la svieuta da 1989. Lur ha la BOR, era perquai, construì var milli baselgias novas (...). En citads grondas èn ils cults divins per regla fullanads, sco er a la champagna ed en claustras. Uvestg Baseli: 'L'emprim, cunzunt en ils quartiers novs, basegni baselgias; lura nascha ina pravenda che surpiglia pensiuns socialas e caritativas'» (p. 43). Henkel descriva l'exempel da Valea Aurie, a Sibiu nua ch'el stat: «Da lez quartier ve-

gnan mintga di var 35 uffants en ina stivetta adattada per els. I fan lur pensums da scola, cun l'assistenza d'in'educatura, e survegnan ina tschavera chauda (...). Ina giada al mais sa rimnan ils commembers da l'uniu da surds-mits da Sibiu per in cult divin cuminaivel; la dunna d'in spiritual translatescha la liturgia (...) en linguatg mimic. Var 50 – 80 restan lura per gantar ensemen (...). Ils plis uestgts [rumens] promovon ils projects socials (...) per uffants da la giassa e senzategts, centers d'assistenza per uffants cun il sindrom da Down e mammas giuvnas nubilas marginalisadas da lur familias, chasas d'orfens, asils per impedids ed attempads, apotecas gratuitas, praticas da medi e centers da diagnosa e tractament per basegnus, cantinas e cuschinas socialas, centers d'assistenza per familias periclitadas socialmain. La BOR cumbatta spezialmain l'exploitaziun da giuvnas tras prostituziun e commerzi cun dunnas (...). Diesch da las quindesch facultads teologicas dal pajais porschan studis d'assistenza sociala (...) cun roms socials e medicinalis; tals studis vegnan frequentads cunzunt da giuvnas che lavuran suenter en instituziuns socialas e caritativas» (p. 43–45).

L'avertura e ses cunfins

Henkel punctuescha la popularitad da la BOR e l'affluenza da la giuventetgna en las facultads teologicas e da noviz en las claustras, «schebain ch'ìs vuts da castiad, paupradad ed obedienscha muntan ina restricziun essenziala da la qualitat da vita per gliud giuvna» (p. 73). Claustras datti da tutta sort. «Las inas sa sfadian da tgirar in dialog ecumenic, per exempel Sâmbata de Sus al pe da las Carpatas, en l'archuevestg da Sibiu, u Dauru en la Rumenia dal nordost, cun in'atgna academia ortodoxa u in center internaziunal da dietas» (p. 75). I dat dentant era claustras fundamentalistas che smaladeschan cristians d'autra confessiun. Per cletg pari ch' il problem da las relaziuns cun ils catolics «unids» da Transilvania vegnia plaun a plaun schlià. «La BOR als ha gia restitui var 200 da lur baselgias, schebain ch'ì vegnivan duvradas da pravendas ortodoxas» (p. 19). Ina gronda part da las «unidas» d'antruras paran da vulair restar en la BOR. 1992 han 228 000 persunas en Rumenia sa declaradas «unidas», 2002 mo pli 195 000. 1999 ha papa Gion Paul II (1920–2005), resguardond la sensibiladad ortodoxa, fatg mo ina «visita ecumenica» (p. 140) al patriarc da la BOR a Bucuresti e renunzià ad in viadi pastoral tar ils catolics da Transilvania. Igl era l'emprim viadi dal papa en in pajais da tradiziun «ortodoxa». Henkel: «La principala gasetta quotidiana rumena, 'Adevarul' ('La vardad'), ha rapportà en triumf ils 7 da matg 1999 (...): 'In papa slav ed in patriarc latin sa dattan il maun a Bucuresti' (...). Igl è stà davairas in success persunal d'omadus manaders ecclesiastics; (...) grazia a lur experienzas en il mund communist, hani reconuschì lur respunsabilitad speziala per l'unitad da la baselgia, cunter fermas resistenizas en lur agens conturns» (pp. 147–148). In'autra sfida per la BOR deriva da las baselgias libras «finanziadas e savens teleguidadas dals Stadis unids; ellas missiuneschan cun agid material e bajetgs pompus» (p. 158) sco sche la Rumenia fiss in pajais d'ateists. Henkel dat perditga dal mintgadi rumen; el ha scrit in cudesch ordvart instructiv che tschenta ils problems en il rom pli vast da las relaziuns tranter pievels e baselgias da l'Europa e cun il vent savens dubius che suffla da l'America.

1) Jürgen Henkel, Einführung in Geschichte und kirchliches Leben der Rumänischen Orthodoxen Kirche. Berlin (LIT VERLAG Dr. W. Hopf, ISBN-10 3-8258-9453-3) 2007. Distribuziun: LIT Verlag, Fresnostraße 2, D-48159 Münster/Vestfalia.

2) Wolfgang Hock en: Peter Rehder (ed.), Einführung in die slavischen Sprachen, Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-13647-0) 2003, p. 45.